

به نام خدا

سر شناسه	: نیکو صفت ، رزیتا ، ۱۳۶۵ -
عنوان و نام پدید آور	: ریف های بلوز برای پیانو / اد بیکر ؛ ترجمه رزیتا نیکو صفت
مشخصات نشر : تهران	: نشر آموزندگان ، ۱۳۹۵ -
مشخصات ظاهری	: ۳۰ ص
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۹۴۳۹۵-۸-۴
وضعیت فهرست نویسی	: فیپا
موضوع	: موسیقی برای پیانو - پارتیسیون
موضوع	: پیانو نوازی در سبک بلوز - آموزش
شناسنامه افزوده	: نیکو صفت ، رزیتا ، ۱۳۶۵ - ترجمه
رده بندی کنگره	: ۷۸۴/۲۰۷
رده بندی دیوی	: ۴۳۸۳۲۷۱
شماره کتابشناسی ملی	: ML225/ ۹/۴/۱۳۹۵



عنوان : ریف های بلوز برای پیانو

گرد آورنده و تنظیم : اد بیکر - مترجم رزیتا نیکو صفت

نت نویسی : رزیتا نیکو صفت

صدا بردار : محمد مهدی باطنی

ناشر : نشر آموزندگان

ناظر چاپ : طیبہ قدوسی

طراح روی جلد : طیبہ قدوسی

صفحه بندی :

تاریخ انتشار : ۱۳۹۵ - نوبت چاپ : نوبت اول

شمارگان : ۱۰۰۰ جلد

لیتوگرافی و چاپ :

شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۹۴۳۹۵-۸-۴

تلفن : ۰۹۱۲۲۳۳۹۲۴۵ ، ۳۳۳۵۱۲۸۰ - ۱

پست الکترونیک : amoozandegan@yahoo.com

قیمت همراه سی دی : ۱۵۰۰۰۰ ریال



مقدمه :

تهیه و ترجمه کتاب های آموزشی نیازمند دقت ، دانش و همین طور زمان زیاد است. که به نوبه خود، کار دشواریست. وسخت تر از آن تهیه و ترجمه متد در سبکی است که از محبوبیت چندانی برخوردار نباشد. موسیقی، از تنوع فوق العاده ای برخوردار است. هر سبک با زیبایی شناسی خود دنیای متفاوت از رنگ ها و صدا ها را پیش روی ما قرار می دهد. حجم تولیدات آموزشی در زمینه موسیقی کلاسیک، موسیقی فیلم و البته موسیقی پاپ خوب و چشم گیر است. اما جای خالی متدهای مشابه در سبک هایی مانند راک ، جز و... آشکار است. می توان با تهیه و ترجمه متد های مناسب در سبک های گوناگون باعث ترویج محبوبیت آن ها برای همگان شد. این کتاب در سطح متوسط نوشته شده و برای نوازندگان مبتدی و یا نوآموزان مناسب نیست. آشنایی با اصطلاحات موسیقی و همین طور آشنایی با پیانو لازمه استفاده از این کتاب است. در ترجمه سعی کردم خیلی از اصطلاحاتی را که مؤلف فقط به ذکر نامشان اکتفا کرده ، مختصراً توضیح دهم. در بیشتر درس ها فقط به کلیت موضوع پرداخته شده است و ادامه بسط و گسترش و اجرای آن در آیدهای مختلف به عهده خود هنرجو است. ضمناً از ترجمه اصطلاحات تخصصی مانند : Slide , Phrasing , Lick , Riff تا حد امکان پرهیز کردم و یا در کنار ترجمه خارجی ، معادل انگلیسی آن را آوردم. آشنایی با اصطلاحات موسوم و متداول موسیقی باعث درک بهتر موضوع می شود.

در پایان ترجمه این کتاب را به پدرم که اولین نت های بلوز را برای من نواخت ، تقدیم می کنم.

۱۳۹۱/۶/۱۴

رزیتا نیکو صفت